

6 - Swimsuit Surf Brigade, Go! Go! Go!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:27] ---

Here are today's news topics.

[00:29] ---

When I awoke...

[00:33] ---

I found myself in yet another jam.

[00:48] ---

They're increasing.

The mythical beings are increasing!

[00:54] ---

I can hear my heart bell

[00:57] ---

What could it mean?

[01:00] ---

A bell in my heart is ringing

[01:05] ---

Heaven's Lost Property

[01:09] ---

It all started way back then

(ringin' ringin')

[01:15] ---

Ever since before we were born

(ringin' ringin')

[01:20] ---

you were destined to appear out of nowhere,

[01:26] ---

right before my eyes,

[01:29] ---

I'm sure of it

[01:32] ---

My wishes and ambitions and daydreams

[01:37] ---

take me to an unknown

level and knock on a door

[01:43] ---

*You give me the key and the future
I need to take flight (with your wings)*

[01:49] ---

I can hear my heart bell

[01:52] ---

There's no stopping it

[01:55] ---

*It's a sign, rung by an
angel, saying "I love you"*

[02:01] ---

Can you hear my heart bell?

[02:04] ---

What could it mean?

[02:06] ---

*A bell in my heart that I've
never heard before is ringing*

[02:11] ---

But even so, you don't suspect a thing

[02:27] ---

*Closed for trip to the beach
New World Discovery Club*

[02:31] ---

Swimsuit Surf Brigade, Go! Go! Go!

[02:34] ---

Good morning!

[02:35] ---

*It looks like it's going to
be another hot one in Fukuoka.*

[02:38] ---

Get your sun parasols ready,

[02:40] ---

*and please don't forget to take
precautions against heat stroke.*

[02:43] ---

Hey, Ikaros...

[02:45] ---

Yes, Master?

[02:46] ---

*Friend of yours? Is that
girl a friend of yours?*

[02:50] ---

I do not know.

[02:51] ---

*But however you look at it,
she's one of your kind, isn't she?!*

[02:54] ---

She has wings like you do, and that collar.

[02:56] ---

You listen to me!
Don't go turning my house

[02:58] ---

into a rendezvous point
for mythical beings!

[03:00] ---

Um...

[03:01] ---

Hey there, bug...

[03:09] ---

I hope I didn't hear that right.

[03:13] ---

Um, what did you just call me?

[03:15] ---

If I called you a bug,
then that's what you are.

[03:18] ---

Is there anyone else here?

[03:20] ---

Indeed.

[03:23] ---

Listen, Ikaros, my motto is
"Nothing beats peace and quiet."

[03:28] ---

You're all I can handle,
all by yourself. Do you understand?

[03:32] ---

Yes, Master.

[03:34] ---

Then have her leave here immediately!

[03:37] ---

I won't have my daily
life disrupted any more!

[03:41] ---

There's always something
going on at Sakurai's house, huh?

[03:44] ---

Sounds like something else has happened.

[03:50] ---

Why did you bring her along?

[03:52] ---

Oh, where's the harm?

[03:54] ---

The more, the merrier, after all.

[03:57] ---

That's not what's at issue here.

[03:59] ---

*I was supposed to go to
the sea with just Tomo.*

[04:09] ---

We have a winner! First prize is
a one-day trip for two to the beach!

[04:15] ---

Hooray!

[04:17] ---

Here you go. Congratulations.

[04:19] ---

This is great, Tomo!

[04:21] ---

We haven't been on a trip
together since we were children.

[04:24] ---

If you play that much,
of course you'll win.

[04:26] ---

I can't wait for this!

[04:28] ---

I'm so happy! Just you and me, Tomo!

[04:31] ---

Congratulations.

The two of you have both won

[04:34] ---

a one-day trip for two to the beach!

[04:37] ---

Unbelievable!

[04:45] ---

Sorry, Mitsuki.

[04:46] ---

Huh? About what?

[04:49] ---

Oh, this was supposed to
be a trip for just you and Tomoki.

[04:52] ---

Oh, not at all, Sugata.
It's quite all right.

[04:57] ---

He's right.

I can't go on pouting about this.

[05:00] ---

We still get to go to the beach.

[05:02] ---

And what is your name?

We still get to go to the beach.

[05:04] ---

Nymph.

[05:05] ---

Oh, your name is Nymph?

[05:08] ---

Oh, right! I made us some
onigiri for breakfast.

[05:13] ---

See?

[05:16] ---

Here.

[05:17] ---

Hmm... this one.

[05:19] ---

But why would there
be another Angeloid *now*?

[05:22] ---

They're increasing!
When I got up this morning,

[05:25] ---

she was making herself at
home, in my living room!

[05:26] ---

Nymph, it's so pretty how your wings shine like a rainbow.

[05:27] ---

Could she be another lead to the New World?

[05:29] ---

They're not at all like Ikaros' wings.

[05:30] ---

Listen to what I'm saying!

[05:32] ---

That's because I'm a
different type than the Alpha.

[05:35] ---

Alpha?

[05:37] ---

That's her. I'm the successor
model to the Alpha.

[05:41] ---

The two of you sitting
together look like sisters.

[05:44] ---

Wow, you're so cute!
Having two is the same as having one.

[05:46] ---

Look after them both.

[05:48] ---

It is not the same!

I want my peace and quiet back!

[05:54] ---

Wow! The ocean!

[05:57] ---

The ocean!

[06:01] ---

Whoa, hot sand, hot sand!

[06:05] ---

Tomo, be careful!

[06:12] ---

Did you... bring a swimsuit?

[06:16] ---

The chairman arranged it for her.

[06:19] ---

Ikaros, where did
the wings on your back go?

[06:22] ---

Um, these wings have a
variable configuration.

[06:26] ---

I am able to make them as small as this.

[06:30] ---

I can make my wings invisible.

[06:33] ---

Hmm, that's pretty handy.

[06:35] ---

I've arranged for a parasol over there,

[06:38] ---

so let's have plenty of fun today.

[06:40] ---

Wow, amazing!

[06:42] ---

Nymph has me concerned.

[06:45] ---

Come on, Eve, we have to hurry,
or we won't make it.

[06:48] ---

Mizuki, there is no happiness in Eden.

[06:52] ---

I've come all the way to the beach...

[06:53] ---

All right, let's play!

[06:57] ---

Hai!

[06:59] ---

Hai!

[07:00] ---

*Beach volleyball is as
magnificent a sport as I thought!*

[07:05] ---

The way Sohara's breasts bounce...

[07:08] ---

Tomo! You've got
that horny look in your eye!

[07:11] ---

You're imagining it, you're imagining it.

[07:18] ---

Nymph, nice attack!

[07:20] ---

Don't "nice attack" her!

[07:22] ---

What are you using your full force for?!
Are you trying to kill me?!

[07:25] ---

It's your fault for not paying attention.

[07:28] ---

Hmph, I didn't do anything wrong.

[07:30] ---

Are you all right, Master?

[07:33] ---

What is her deal?!

[07:36] ---

I'm through with beach volleyball.

[07:38] ---

Say, Tomo, let's take a boat out.

[07:41] ---

Oh, okay.

[07:43] ---

Huh?

[07:44] ---

Curry Eating Contest

[07:44] ---

All right, things have
heated up in earnest!

[07:48] ---

Sugata!

[07:50] ---

Amazing! We have an
amazing young man here!

[07:53] ---

He's starting on his 13th giant bowl
of curry! Hang in there, Sugata!

[07:58] ---

Keep going!

[08:04] ---

Never mind, let's leave them be.

[08:06] ---

Mm-hmm. Well, I'll go rent us a boat, okay?

[08:10] ---

Yeah.

[08:28] ---

Here, want one?

[08:34] ---

At times like these, you say "thank you."

[08:37] ---

Go on, say it.

[08:39] ---

Don't give me orders. You're just a bug.

[08:41] ---

I-I'm sorry.

[08:46] ---

This is delicious!

[08:49] ---

What do you know?

You're cute when you smile.

[08:52] ---

Don't sit down without asking!

[08:54] ---

I'm sorry.

[08:58] ---

So listen, what are you doing here?

[09:02] ---

What am I doing here? Nothing.

[09:05] ---

I just became interested in what the lower world was like, that's all.

[09:08] ---

Oh, by any chance, did you get worried about Ikaros,

[09:11] ---

so you came down to see her?

[09:13] ---

She's your friend, right?

[09:15] ---

Well, I guess you could say so.

I'm not at all interested in you, though.

[09:20] ---

You don't say.

[09:22] ---

Speaking of which,

where did Ikaros go?

[09:27] ---

Over there.

[09:46] ---

See? There she is.

[09:48] ---

What is she up to?

[10:03] ---

Are you all right, Master?

[10:06] ---

There's no reason for you to panic.

[10:08] ---

Shallow waters like
these are no problem for Alpha.

[10:13] ---

At least float, like normal people!

[10:15] ---

What if someone were to see you?!

[10:18] ---

But my wings absorb water,
and become heavy,

[10:22] ---

so I sink, no matter what.

[10:24] ---

That's so stupid.

[10:26] ---

You should just keep your
wings out of the water, like me.

[10:30] ---

But they are already wet now.

[10:31] ---

*It's no use. If I just leave her to
herself,*

[10:33] ---

She could create a huge scene.

[10:35] ---

I'll teach her how to swim.

[10:38] ---

Tomo, I rented a boat!

[10:42] ---

Tomo?

[10:43] ---

No! Extend your legs and kick!
Here, I'll hold your hands.

[10:48] ---

Like this, Master?

[10:50] ---

I just told you, no!

[10:53] ---

Tomo...

[11:02] ---

Heaven's Lost Property

[11:09] ---

Tomo, you idiot!

I even went and rented a boat.

[11:13] ---

See if I care!

[11:21] ---

I don't know how to swim
either, you know.

[11:26] ---

Oh, Sohara, you don't know how to swim?

[11:30] ---

Mm-hmm.

[11:31] ---

What am I gonna do with you?

I'll hold your hands.

[11:34] ---

Come on, give it a try.

[11:40] ---

Extend your legs more when you kick.

[11:43] ---

Tomo, I'm scared.

[11:46] ---

It's okay. I'm right here with you.

[11:58] ---

Has he already forgotten?

[12:03] ---

Huh? You're kidding, right?

How did I get out this far so fast?

[12:08] ---

Oh, no, the oar...

[12:12] ---

I've been carried away.

[12:15] ---

I have to get back.

[12:22] ---

All right, one more shot!

[12:25] ---

Looks like it's starting
to cloud over a little.

[12:28] ---

Huh? Where's Sohara?

[12:30] ---

Now that you mention it,

[12:32] ---

I saw her all alone
in a boat a little while ago.

[12:37] ---

*That's right, I told her
I would take it out with her.*

[12:48] ---

Don't tell me that's her...

[12:53] ---

Sohara!

[12:59] ---

Sohara!!

[13:14] ---

Ah, geez...!

[13:22] ---

Incredible...

[13:31] ---

What are you...?

[13:32] ---

Good grief, you're hopeless.

[13:38] ---

I'm done for...

[13:49] ---

Sohara!

[13:56] ---

Are you all right?

[13:58] ---

Tomo...

[14:00] ---

and Nymph, too.

[14:05] ---

Thank you.

[14:11] ---

I'm sorry, Sohara.

[14:13] ---

I thought that if there was
some commotion raised over Ikaros,

[14:16] ---

we wouldn't be able
to have any fun anymore.

[14:18] ---

And then, I just got preoccupied.

[14:22] ---

I'm really sorry.

[14:30] ---

But even so, make sure you

never go out to sea by yourself again.

[14:35] ---

You never have been able
to swim, after all.

[14:40] ---

Tomo remembers, after all.

[14:46] ---

All right, let's get the mood
back and have some fun!

[14:50] ---

Then again, the sun is setting.

[14:53] ---

I'm sorry, Sohara.

[14:55] ---

Mm-mm, it's okay.

[14:58] ---

Thanks, Tomo.

[15:02] ---

You there, the bug.

[15:05] ---

Why are you playing the hero?

[15:06] ---

It's because of me that
she was rescued, right?

[15:10] ---

Well, yeah, of course.

[15:11] ---

I still haven't heard any thanks.

[15:13] ---

Yeah, sorry.

[15:15] ---

Thanks for what you did, Nymph.
Really, you saved the day.

[15:20] ---

I'm not hearing any feelings of gratitude.

[15:23] ---

What's with you?
For a bug, you've got a lot of nerve.

[15:26] ---

Hey, Ikaros, what is
the deal with your friend?!

[15:28] ---

Um...

[15:29] ---

Calling people bugs like that!

[15:32] ---

It's about time we started cleaning up.

[15:35] ---

Right. Let's do that.

[15:37] ---

Okay, Ikaros, let's run through it a little more, one last time.

[15:42] ---

Yes, Master.

[15:48] ---

Like I said, extend your legs...

[15:53] ---

I'm staying the night.

[15:57] ---

No fair! No fair, hanging out with just Ikaros!

[15:59] ---

I don't want to go back like this!

[16:02] ---

Stop, Sohara!

No! No! No!

[16:03] ---

I'm staying here! I'm staying,

[16:05] ---

and I'm going to play in the sea tomorrow!

Don't be crazy!

[16:08] ---

Eating Contest Bonus Prize
Seaside Lodging Certificate

[16:11] ---

Seaside Lodging Certificate?

[16:22] ---

How is the angel?

[16:27] ---

Oh, there's another one of them.

[16:29] ---

She doesn't seem to be that bad,

[16:32] ---

but having so many of them here...

[16:36] ---

reful...

[16:39] ---

Be careful...

[16:46] ---

What are you doing here?

[16:48] ---

Yes.

[16:48] ---

Don't "yes" me!

[16:50] ---

Yes.

[16:52] ---

You're supposed to be in
the same room as Sohara, right?

[16:55] ---

Get back over there and go to bed!

[16:57] ---

Um, Master...

[16:59] ---

What?

[17:00] ---

What is it like to go to sleep?

[17:04] ---

We Angeloids were not
created such that we go to sleep,

[17:10] ---

so I do not know what
it is to sleep, or to dream.

[17:17] ---

So what have you been doing
every night while I was asleep?

[17:22] ---

I stayed at your side, Master,
all night long, until you woke up.

[17:34] ---

All right, I'm awake now.

[17:39] ---

Wanna go for a walk out to the sea?

[17:41] ---

Master...

[17:42] ---

You've kept your wings tucked in,
and they must be cramped, right?

[17:45] ---

There won't be anyone down
there at this hour.

[17:48] ---

You can stretch out your
wings as much as you like.

[17:52] ---

Yes.

[18:01] ---

*Ikaros' specs include a
crush depth of 3000,*

[18:04] ---

and 720 consecutive hours

of oxygen-free activity.

[18:08] ---

*It is presumed that Nymph
also has equivalent capabilities.*

[18:13] ---

*What would be the point of
another Angeloid coming down, now?*

[18:19] ---

It's strange, all right.

[18:27] ---

*It would come in handy,
not being able to sleep. Even so,*

[18:32] ---

*when Ikaros said that,
for some reason, I felt very sorry for her.*

[18:44] ---

*Could she also be spending
a sleepless night right now?*

[18:54] ---

Master...?

[18:56] ---

Are you ready to go back?

[18:58] ---

Yes.

[19:00] ---

Hey, let go of me, you bugs!

[19:03] ---

What? We were just being nice to you.

[19:06] ---

Nymph!

[19:14] ---

I'm sorry, her language skills
aren't exactly the best.

[19:19] ---

Come on, let's go.

[19:20] ---

Just a sec. We're not through talking here.

[19:23] ---

We were concerned when
we saw a child out all by herself,

[19:26] ---

and called over to her...

[19:27] ---

Leave me alone!

Stay away from me, you bugs!

[19:31] ---

What?!

[19:31] ---

Hey! Why is she calling us bugs? Eh?

[19:37] ---

What are you doing to my master?

[19:41] ---

Huh? W-Wings?!

[19:45] ---

Alpha...

[19:47] ---

I asked you what you are
doing to my master.

[20:04] ---

W-What the...?

[20:09] ---

Stop.

[20:26] ---

Stop!!

[20:40] ---

That's not who you are, is it?!

[20:50] ---

We're going back.

[21:02] ---

A pair of angels, huh?

[21:20] ---

Say, Ikaros...

[21:23] ---

Yes?

[21:24] ---

The insides of that watermelon
you've been cradling all this time

[21:27] ---

have probably long
since spoiled, and gone mushy.

[21:36] ---

You really are better this way.

[21:40] ---

I'm sorry I got upset at you last night.

[21:42] ---

You were acting like one
of those humanoid weapons,

[21:45] ---

like you see in the movies.

[21:49] ---

I was just thinking,
that's sort of something I wouldn't like.

[22:05] ---

Could it be passion? Yes!

No, it's not passion Yes!

[22:08] ---

Could it be love? Yes! No, it's not love

[22:11] ---

*Every time the wind blows,
my feelings sway, too*

[22:18] ---

I'm right about that age

[22:25] ---

Eyes closed by the poolside,

[22:31] ---

I'm the one who's on your mind

[22:37] ---

I'd like to graduate from being the girl

[22:44] ---

who just follows you around

[22:50] ---

If you love me, my summertime lover

[22:56] ---

If you love me, my summertime Nancy

[23:04] ---

*These lips aren't the same
as they were last year*

[23:12] ---

*Could it be passion? Yes!
No, it's not passion Yes!*

[23:15] ---

Could it be love? Yes! No, it's not love

[23:18] ---

*Every time the wind blows,
my feelings sway, too*

[23:25] ---

I'm right about that age

[23:32] ---

Grave of Watermelon

[23:33] ---

Ever since we got back from the beach,

[23:35] ---

*Ikaros has been making weird
sounds, like she got a little rusty.*

[23:41] ---

Hey, eat some of this.

[23:48] ---

Here is your tea, Master.

[23:55] ---

But for some reason, she's better now.

[24:00] ---

Next time, "The Brainy,
Heart-pounding Transfer Students"

[24:03] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 01:27:04 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:27:04 UTC by whimsee